

苗汉词汇对照
手册



BENX DUD LABLAEB LEX DIE IL

F/AED LABLAEB LEX HMUB

汉苗词汇对照手册

(侬那方言)

中国科学院少数民族语言调查第二工作队

1957.9

前言

已經漢了解這“苗”苗
已習或了了冊子
在學典為寫年學
現和詞。編照和
行師漢女們對師
在元苗三我江老
莫的奉的，詞的
試文一習要苗文。
的苗有學需切“行
言行沒或切“行
方推還學迫的推標
部前中教个單助推
中目手為這簡帮掌
語，志作的最于志
苗了同典前奉左同
展開的詞目一的的
展大苗決样目的文

主“漢和方即和然”字
“產是字組”手
詞。次，四詞登个是就
搜些登的成或笔一筆查都
是一笔刻分詞的查去我們
冊進了字排笔是完如笔表我
手搜按起与不先么第檢的
也是的江起与什，据他
的江起与什，据他
筆將的时候，什，据他
一筆的个笔四以查。
查二起是可頁去查。
第的完就一法去查。
都看知道們哪一法去查。
語再知我在此个
城后我們知我在此个
以語再知我在此个
城后我們知我在此个
以語再知我在此个
城后我們知我在此个

后以个前子也
字中完括完
的漢讓左帶示
里是說明面表
完充字等是

冊”完充字等是
是表示。苗
歌是表示。
如歌則用法。
江如歌則用法。
對照手冊”完充字等是
苗詞字其他或用法。
苗詞字其他或用法。
苗詞字其他或用法。
苗詞字其他或用法。
苗詞字其他或用法。

gab. dianb. ziox

可以加在完前面对的词的的的头。
些简体字“下”还没有刻的体。时”缺二位队负责不欠的扶
是三字化的数充了仓促对照王辅廿二由指正。苗汉词典”中到更正。
有少补列和在对良没错评的“苗汉词典”中到更正。
后先制词学我们行了编写苗
“汉词典”中到更正。

1957.9.20

汉字笔起笔表

起笔	汉字例字
	江 言 门
	米 恨 兴
	扣 召 阴
	买 难 节
	虫 当 母
	旧 师 山
	年 好 争
	月 发 犯

檢
字
表

7 7
 8 8
 8 8
 8 8
 8 10
 10 10
 10 11
 11 11
 13 13
 13 15
 15 15
 15 15
 16 16
 16 16
 16 16
 16 16
 17 17
 18 18

(蜀) (衛) (飛) (億) (書)
 习子卫子飞又大万丈女口小亿火斗六问心方为匹五天巴书比

[(1)]
 [(1)]
 [(1)]
 [(1)]
 [(1)]

1 2 2 2 2 2 2 2 2 3 3 3 3 3 3 4 4 4 4 5 5 5 5 5 5 6 7 7

一 二 七 了 十 刀 力 卜 人 八 九 儿 广 广 广 三 干 号 工 已 弓 土 下 才 也

[(一)]
 [(一)]
 [(一)]
 [(一)]
 [(一)]
 [(一)]
 [(一)]

不 18
 井 18
 互 19
 劝 19
 双 (雙) 19
 云 (雲) 19
 区 (區) 19
 办 (辦) 19
 队 (隊) 19
 开 (開) 19
 扎 20
 支 20
 不 20
 丑 (醜) 20
 引 20
 太 21
 犬 21
 尺 21
 牙 21
 夫 21
 无 (無) 21
 木 21
 车 (車) 21
 中 22
 少 23
 止 23
 水 23

[/]

日 25
 手 25
 风 (風) 26
 月 26
 气 (氣) 27
 毛 27
 从 (從) 28
 反 28
 午 28
 分 28
 仇 29
 什 29
 公 29
 父 29
 瓜 29
 仓 (倉) 29
 欠 29
 勾 29
 允 30
 化 30
 丹 30
 凶 30
 牛 30
 昼 31
 汁 31
 主 31
 内 (閃) 31

[五]

[1]

半头(頭) 31
 写(寫) 32
 末 33
 瓦布 33
 左右 33
 对(對) 34
 边(邊) 34
 甘 34
 玉 35
 平石 35
 节(節) 36
 正 36
 龙(龍) 36
 未本 37
 古 37
 打 37
 扑(撲) 38
 扑 38
 扔去 39
 巧 39
 尽(盡) 39

(一)

*

可东(東) 39
 召 39
 加 39
 出 39
 卡 40
 母 40
 叫 40
 叶(葉) 41
 叶 41
 四 41
 凸 41
 田 41
 只 42
 旧(舊) 42
 兄 42
 申 42
 央 42
 目 42
 皮 43
 发(發) 43
 生 44
 他 45
 仙 45
 仍 45
 用 45
 代 45

(一)

(一)

侷 45
 冬 45
 处(處) 46
 外 46
 白 47
 包 47
 尖 48
 召 48
 卯 48
 奴 48
 次 48
 冰 48
 冲 49
 汗 49
 江 49
 池 49
 污 49
 守 49
 字 49
 安 49
 米 50
 壮(壯) 50
 忙 51
 羊 51
 衣 51
 兴(興) 52

(一)

交 52
 放 52
 庄(莊) 52
 齐(齊) 52
 礼(禮) 52
 向 52
 闭 52
 亥 53
 罕(罕) 53
 死 53
 老 54
 扛 55
 扣 55
 灰 55
 耳 56
 地 56
 阴(陰) 57
 成 57
 过 57
 来(邇) 57
 来(來) 58
 压(壓) 58
 庄 58
 有 58
 在 58
 买 58
 考 59
 朽 59
 百 59

共 59
 再 59
 成 59
 西 59
 亚 (亞) 59
 欢 59
 虫 60
 收 60
 早 60
 光 61
 尖 61
 当 (當) 61
 吃 61
 吐 61
 吓 (嚇) 62
 吊 62
 肉 62
 回 62
 因 62
 同 62
 团 62
 网 (網) 62
 师 (師) 63
 年 63
 自 63
 后 (後) 64
 好 64

[1]

[,]

如 64
 森 (雜) 64
 森 65
 多 65
 白 65
 舌 65
 竹 65
 向 65
 多 66
 合 67
 会 67
 会 67
 会 67
 会 (傘) 67
 份 67
 份 68
 份 68
 份 68
 份 68
 份 68
 份 69
 份 69
 份 (傳) 69
 份 (價) 69
 份 69
 份 69
 份 69
 份 69
 份 69

丢犯 (殺) 60
 杀名肋印 67
 印 70
 沙沉 (溝) 70
 沟判 (凍) 71
 冷冻谷弟快怀言忘 (畝) 71
 亩床补 (補) 72
 补送 (遠) 72
 送谷远 (闕) 73
 闕用 73
 用 74

〔一〕

七

〔一〕

肉完 (悶) 74
 穷 (窮) 74
 穿灶 (沈) 74
 花荒 74
 芝苜 75
 芭求 (壽) 75
 寿医 (醫) 75
 陆尿 (陸) 76
 层尾 (層) 76
 忌改 (場) 76
 坊坎 (塊) 77
 坎坏 (壞) 77
 坎均 (墳) 77
 坎均 (墳) 78
 坎均 (聲) 78

赤	78
走	78
壳	79
(殼)	79
护	79
(護)	79
抖	79
扶	80
把	80
扭	80
扭	80
扯	80
枪	80
(槍)	80
折	80
批	81
板	81
抓	81
抛	81
杉	81
杜	82
杏	82
李	82
麦	82
(麥)	82
豆	82
阻	83
西	83
酉	83
连	83
(連)	83
灵	83
(靈)	83
还	83
(還)	83

[1]

巫	83
戎	84
夾	84
辰	84
忍	84
否	84
延	84
束	84
些	84
男	85
园	85
(園)	85
困	85
吹	85
听	86
(聽)	86
吧	86
吸	86
吠	86
呕	86
(嘔)	86
吼	86
别	86
吱	87
时	87
(時)	87
里	87
豆	87
品	87
与	88
助	88

()]

时步伴住佃佃伸佈体估你佃何坐告乱(亂) 创利秀亮希我吞身肝肘肚杠

88
88
88
88
88
89
89
89
89
89
90
90
90
91
91
91
92
92
92
92
92
92
92
92

个

免兵角返条 (條) 昼
沸泻注油泥河法泡波沿怕性 亩(留)学(學) 郎刻皮肩房壳店
92
93
93
93
93
93
93
93
94
95
95
95
95
95
96
96
96
97
97
97
97
97
97
97
97

97
 97
 98
 98
 98
 98
 98
 98
 98
 99
 99
 99
 99
 99
 99
 100
 100
 100
 101
 101
 101
 101
 101
 101
 101
 101
 101

廟底夜車放實官室定

(寶)

空炊炕炒卷青玩

(環)

環表幸賣卦長坡坵芽苞

(賣)

(一)

102
 102
 102
 102
 102
 102
 102
 102
 102
 103
 103
 103
 103
 103
 103
 104
 104
 104
 104
 104
 104
 104
 104
 104
 104
 104
 104
 105
 105
 105
 105
 105
 105
 105
 105
 105
 105
 105
 106
 106

苦虫若茹
 畫
 陌枝枋杙杯松祝板
 槍
 板
 楓
 杆
 拉
 拉
 按
 抵
 施
 袍
 相

(畫)

(槍)

(板)

(楓)

(桿)

(拉)

(按)

拐 105
 拐 (擁) 105
 招披 106
 指 106
 拈 107
 拌 107
 拍抵 107
 担 107
 抹 108
 折 108
 押 108
 披 (撥) 108
 栏 (欄) 108
 到 108
 事 108
 真 108
 雨 108
 表 109
 刺 109
 转 (轉) 109
 软 (軟) 110
 裹 (裹) 110
 套 110
 套 110
 吐 110

110
 111
 111
 111
 111
 咀 (嘴) 111
 味 111
 咂 111
 明 111
 旺 112
 昂 112
 嵩 112
 果 112
 岭 (嶺) 112
 岩 112
 叔 112
 齿 113
 冈 113
 虎 113
 乳 113
 受 113
 斧 113
 合 114
 命 114
 金 114
 刮 114
 季 114

垂卑和剝岳
 近肥股
 股腫(腫)
 朋聲依
 供侗佩的
 姑姐妹
 妹爬狗
 狐乖洗
 洞濃

114
 115
 115
 115
 115
 115
 115
 116
 116
 116
 116
 116
 116
 116
 116
 116
 116
 117
 117
 117
 117
 118
 118
 118
 118
 119
 119

淫 119
 淫 119
 淫(淫) 119
 淫(淫) 119
 淫 119
 淫 119
 淫 120
 淫 120
 淫 120
 淫 120
 淫 120
 淫 120
 淫 120
 淫 121
 淫 121
 淫 121
 淫 121
 淫 121
 淫 122
 淫 122
 淫 122
 淫 122
 淫 122
 淫 123
 淫 123
 淫 123
 淫 123

九
 全
 (八)